

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Traduction, politique, indiscipline, postcolonialisme
Translation, Politics, Insubordination, Postcolonialism

AXE/DOMAIN : 3
SESSION/SESSION : 1
ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:
Lucia QUAQUARELLI, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
Sherry SIMON, Concordia University, Montreal, Canada
Myriam SUCHET, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

DATE : mardi 11 avril 2017/Tuesday, April 11th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/POSITION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Sherry Simon	Université de Concordia, Canada	<i>L'hôtel, le pont et autres espaces de la traduction</i>
9:45-10:30	Conférence plénière Plenary lecture	Marianne Lederer	ÉSIT, Université Sorbonne Nouvelle- Paris 3	<i>La culture, pierre angulaire de la recherche traductologique et de la pratique traduisante</i>
10:30-10:45	Pause Pause			
10:45-11:10	Communication 1 Lecture 1	Raúl Ernesto Colon	Université d'Ottawa, Canada	<i>Traductologie et complexité : le rôle social d'une pratique traductive 2.0</i>
11:10-11:35	Communication 2 Lecture 2	Paolo Bellomo	Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3	<i>Déranger la monolanguage nationale : stratégies de traduction des pièces dialectales d'Emma Dante.</i>
11:35-12:00	Communication 3 Lecture 3	Chiara Denti	Università di Bologna, Italia Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense	<i>Traduire l'hétérolinguisme littéraire : l'hétérolinguisme comme création</i>
12:00-12 :30	Discussion			
12:30-14:15	Déjeuner Lunch			
14 :15-14 :40	Communication 4 Lecture 4	Elizabete Manterola Agirrezabalaga	Université du Pays Basque, UPV/EHU	<i>Outward Translation from a Minority Language. The Long Shadow of Hegemonic Languages</i>
14 :40-15 :05	Communication 5 Lecture 5	Marina Bento Veshagem	Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil	<i>Théâtre et Traduction comme insubordination par le voile de la 'Pataphysique</i>
15:05-15 :30	Communication 6 Lecture 6	Ayşe Ayhan	Yildiz Technical University, Istanbul, Turkey	<i>From Berji to Kristin: "Translated Beings" in Author-Translator Latife Tekin's Berji Kristin: Tales from the Garbage Hills</i>
15:30-16 :00	Discussion			
16 :00-16 :10	Pause Break			
16:10-16:35	Communication 7 Lecture 7	Naomi Nicolas Kaufman	Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3	<i>At the Boundaries of Postcolonial Translation: Foreclosed Translation and Unconditional Translation. Translating Yiddish in the Twenty- First Century</i>
16:35-17:00	Communication 8	Karina Chagnon	Université du Québec à Montréal,	<i>Traduction, postcolonialisme et théorie</i>

	Lecture 8		Canada	<i>autochtone: la question du "settler"</i>
17:00-17:25	Communication 9 Lecture 9	Amin Amirdabbaghian, Krishnavanie A/p Shunmugam	University of Malaya, Malaysia	<i>Ideological Perspectives in Persian</i> <i>Translations of George Orwell's Animal Farm</i> <i>and 1984</i>
17:25-17:55	Discussion			
17:55-18:15	Débat général General debate			